

¹And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.²And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!³And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?⁴And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.⁵Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.⁶And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:⁷And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.⁸If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.⁹Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.¹⁰But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.¹¹And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among

¹Da fuhr die ganze Gemeinde auf und schrie, und das Volk weinte die Nacht.²Und alle Kinder Israel murrten wider Mose und Aaron, und die ganze Gemeinde sprach zu ihnen: Ach, daß wir in Ägyptenland gestorben wären oder noch stürben in dieser Wüste!³Warum führt uns der HERR in dies Land, daß wir durchs Schwert fallen und unsere Weiber und unsere Kinder ein Raub werden? Ist's nicht besser, wir ziehen wieder nach Ägypten?⁴Und einer sprach zu dem andern: Laßt uns einen Hauptmann aufwerfen und wieder nach Ägypten ziehen!⁵Mose aber und Aaron fielen auf ihr Angesicht vor der ganzen Versammlung der Gemeinde der Kinder Israel.⁶Und Josua, der Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, die auch das Land erkundet hatten, zerrissen ihre Kleider⁷und sprachen zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Das Land, das wir durchwandelt haben, es zu erkunden, ist sehr gut.⁸Wenn der HERR uns gnädig ist, so wird er uns in das Land bringen und es uns geben, ein Land, darin Milch und Honig fließt.⁹Fallt nur nicht ab vom HERRN und fürchtet euch vor dem Volk dieses Landes nicht; denn wir wollen sie wie Brot fressen. Es ist ihr Schutz von ihnen gewichen; der HERR aber ist mit uns. Fürchtet euch nicht vor ihnen.¹⁰Da sprach das ganze Volk, man sollte sie steinigen. Da erschien die Herrlichkeit des HERRN in der Hütte des Stifts allen Kindern Israel.¹¹Und der HERR sprach zu Mose: Wie lange lästert mich dies Volk? und wie lange wollen sie nicht an mich glauben durch allerlei Zeichen, die ich

them?¹² I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.¹³ And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it , (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)¹⁴ And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.¹⁵ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,¹⁶ Because the LORD was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.¹⁷ And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,¹⁸ The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty , visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation .¹⁹ Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.²⁰ And the LORD said, I have pardoned according to thy word:²¹ But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.²² Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now

unter ihnen getan habe?¹² So will ich sie mit Pestilenz schlagen und vertilgen und dich zu einem größeren und mächtigeren Volk machen, denn dies ist.¹³ Mose aber sprach zu dem HERRN: So werden's die Ägypter hören; denn du hast dies Volk mit deiner Kraft mitten aus ihnen geführt.¹⁴ Und man wird es sagen zu den Einwohnern dieses Landes, die da gehört haben, daß du, HERR, unter diesem Volk seist, daß du von Angesicht gesehen werdest und deine Wolke stehe über ihnen und du, HERR, gehest vor ihnen her in der Wolkensäule des Tages und Feuersäule des Nachts.¹⁵ Würdest du nun dies Volk töten, wie einen Mann, so würden die Heiden sagen, die solch Gerücht von dir hören, und sprechen:¹⁶ Der HERR konnte mitnichten dies Volk in das Land bringen, das er ihnen geschworen hatte; darum hat er sie geschlachtet in der Wüste.¹⁷ So laß nun die Kraft des HERRN groß werden, wie du gesagt hast und gesprochen:¹⁸ Der HERR ist geduldig und von großer Barmherzigkeit und vergibt Missetat und Übertretung und läßt niemand ungestraft sondern sucht heim die Missetat der Väter über die Kinder ins dritte und vierte Glied.¹⁹ So sei nun gnädig der Missetat dieses Volks nach deiner großen Barmherzigkeit, wie du auch vergeben hast diesem Volk aus Ägypten bis hierher.²⁰ Und der HERR sprach: Ich habe es vergeben, wie du gesagt hast.²¹ Aber so wahr als ich lebe, so soll alle Herrlichkeit des HERRN voll werden.²² Denn alle die Männer, die meine Herrlichkeit und meine Zeichen gesehen haben, die ich getan habe in Ägypten und in der Wüste, und

these ten times, and have not hearkened to my voice;²³ Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it.²⁴ But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.²⁵ (Now the Amalekites and the Canaanites dwell in the valley.) To morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.²⁶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,²⁷ How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.²⁸ Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:²⁹ Your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,³⁰ Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swore to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.³¹ But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.³² But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.³³ And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.³⁴ After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear

mich nun zehnmal versucht und meiner Stimme nicht gehorcht haben,²³ deren soll keiner das Land sehen, das ich ihren Vätern geschworen habe; auch keiner soll es sehen, der mich verlästert hat.²⁴ Aber meinen Knecht Kaleb, darum daß ein anderer Geist mit ihm ist und er mir treulich nachgefolgt ist, den will ich in das Land bringen, darein er gekommen ist, und sein Same soll es einnehmen,²⁵ dazu die Amalekiter und Kanaaniter, die im Tale wohnen. Morgen wendet euch und ziehet in die Wüste auf dem Wege zum Schilfmeer.²⁶ Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:²⁷ Wie lange murrst diese böse Gemeinde wider mich? Denn ich habe das Murren der Kinder Israel, das sie wider mich gemurrt haben, gehört.²⁸ Darum sprich zu ihnen: So wahr ich lebe, spricht der HERR, ich will euch tun, wie ihr vor meinen Ohren gesagt habt.²⁹ Eure Leiber sollen in dieser Wüste verfallen; und alle, die ihr gezählt seid von zwanzig Jahren und darüber, die ihr wider mich gemurrt habt,³⁰ sollt nicht in das Land kommen, darüber ich meine Hand gehoben habe, daß ich euch darin wohnen ließe, außer Kaleb, dem Sohn Jephunnes, und Josua, dem Sohn Nuns.³¹ Eure Kinder, von denen ihr sagtet: Sie werden ein Raub sein, die will ich hineinbringen, daß sie erkennen sollen das Land, das ihr verwerft.³² Aber ihr samt euren Leibern sollt in dieser Wüste verfallen.³³ Und eure Kinder sollen Hirten sein in dieser Wüste vierzig Jahre und eure Untreue tragen, bis daß eure Leiber aufgerieben werden in der Wüste,³⁴ Nach der Zahl der vierzig Tage, darin ihr das Land erkundet habt; je ein

your iniquities, even forty years, and ye shall know my breach of promise.³⁵ I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.³⁶ And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,³⁷ Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.³⁸ But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, lived still .³⁹ And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.⁴⁰ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we be here , and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.⁴¹ And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.⁴² Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.⁴³ For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.⁴⁴ But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.⁴⁵ Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, even

Tag soll ein Jahr gelten, daß ihr vierzig Jahre eure Missetaten tragt; auf daß ihr innerwerdet, was es sei, wenn ich die Hand abziehe.³⁵ Ich, der HERR, habe es gesagt; das will ich auch tun aller dieser bösen Gemeinde, die sich wider mich empört hat. In dieser Wüste sollen sie aufgerieben werden und daselbst sterben.³⁶ Also starben durch die Plage vor dem HERRN alle die Männer, die Mose gesandt hatte, das Land zu erkunden, und wiedergekommen waren und wider ihn murren machten die ganze Gemeinde,³⁷ damit daß sie dem Lande ein Geschrei machten, daß es böse wäre.³⁸ Aber Josua, der Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, blieben lebendig aus den Männern, die gegangen waren, das Land zu erkunden.³⁹ Und Mose redete diese Worte zu allen Kindern Israel. Da trauerte das Volk sehr,⁴⁰ und sie machten sich des Morgens früh auf und zogen auf die Höhe des Gebirges und sprachen: Hier sind wir und wollen hinaufziehen an die Stätte, davon der HERR gesagt hat; denn wir haben gesündigt.⁴¹ Mose aber sprach: Warum übertretet ihr also das Wort des HERRN? Es wird euch nicht gelingen.⁴² Ziehet nicht hinauf, denn der HERR ist nicht unter Euch, daß ihr nicht geschlagen werdet vor euren Feinden.⁴³ Denn die Amalekiter und Kanaaniter sind vor euch daselbst, und ihr werdet durchs Schwert fallen, darum daß ihr euch vom HERRN gekehrt habt, und der HERR wird nicht mit euch sein.⁴⁴ Aber sie waren störrig, hinaufzuziehen auf die Höhe des Gebirges; aber die Lade des Bundes des HERRN und Mose kamen

unto Hormah.

nicht aus dem Lager.⁴⁵ Da kamen die Amalekiter und Kanaaniter, die auf dem Gebirge wohnten, herab und schlugen und zersprengten sie bis gen Horma.